

Research on Localization Transformation of International Professional Standard Modular Curriculum Content and Bilingual Teaching Resources Development

Bao He

Guangdong Business and Technology University, Zhaoqing, Guangdong, 526020, China

Abstract

Vocational education exhibits a pronounced dependence on resources, where the availability of these resources directly impacts teaching effectiveness. To cultivate more professional talents that meet contemporary societal demands and continuously enhance students' professional competencies, vocational institutions must improve educational comprehensiveness and relevance through localized adaptations of modular curriculum content and bilingual teaching resource development. This approach not only establishes distinctive institutional branding but also elevates students' overall literacy, laying a solid foundation for their future development. Universities can achieve this by deconstructing international occupational standards, selecting appropriate content, and restructuring curriculum systems to localize modular course materials. Subsequently, they should develop localized bilingual textbooks, practical manuals, and case libraries to optimize bilingual teaching resources, thereby enhancing overall instructional outcomes.

Keywords

modular curriculum; localized adaptation; bilingual resource development; students' comprehensive literacy

对接国际职业标准模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发研究

何宝

广东工商职业技术大学, 中国·广东 肇庆 526020

摘要

在职业教育开展中对资源的依赖性是比较强的,资源充盈与否将会直接影响职业教育的教学效果。想要通过教育工作落实培育出更多符合时代和社会需求的专业性人才,促进学生专业素养的不断发展,职业院校就需要通过模块化课程内容的本土化改造和双语教学资源的开发来提高教育的综合性、适切性,在形成自身品牌特色的同时提高学生的综合素养,为学生的未来发展打下坚实基础。高校可通过解构国际职业标准、筛选适配内容、重构课程体系的方式对模块化课程内容进行本土化改造,在此之后通过开发本土模块化双语教材、开发模块化双语实操手册、搭建模块化双语案例库等多种方式完成双语教学资源的开发与应用,提高最终的教学成效。

关键词

模块化课程;本土化改造;双语资源开发;学生综合素养

1 引言

高校教学中如何强化学生的综合素养、帮助学生们更好地适应对应的岗位需求、为学生未来的社会性发展打下坚实基础是高校十分关注的焦点问题。而对接国际职业标准进行模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发则可以较好地达成这一目标。在分析其具体的落实路径之前首先需要明确模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发应遵循的原则。

2 模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发原则

在模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发的过程中教师应坚持如下几点原则:首先,教师应坚持就业导向原则,这是所有职业教育必须坚持的基础原则。即教师不仅需要关注学生的知识接收情况,更需要面向学生未来的就业岗位,明确不同岗位对学生能力素养的要求,以此来确定模块化课程内容的本土化改造与双语教学资源开发的重点、核心^[1]。

教师应坚持均衡性原则,即在教学改造优化的过程中应兼顾不同要点,从本地区经济发展特色、国际标准以及学

【作者简介】何宝(1979-),男,中国广东南海人,硕士,从事国际商务、职业高教研究。

生个人发展需求等多个维度出发确定本土化改造和教学资源开发的要点与核心，做好多方要素的平衡，保障开发与改造的适切性与科学性。

3 模块化课程内容本土化改造路径

3.1 解构国际职业标准

在模块化课程内容本土化改造之前首先需要做好的国际标准的解构和分析，这可以为模块化课程本土化改造提供核心框架。因此相关教师需要做好数据调查和信息分析，更好地明确学生在未来就业过程中应具备的能力和素养。教师可以从核心能力、专项能力和拓展能力三个维度来确定框架基础，确保学生的能力素养符合国际标准的能力要求，避免出现过度本土化而偏离国际化的问题。在解构的过程中教师还需要注意的一点是应当聚焦能力点而非知识点，突出专业人才培养“实操为先”的特点。在此基础之上梳理专业术语、技术规范，确定方向和重点。例如电子商务专业需对接国际电子商务师职业标准确定在人才培养过程中的能力培养方向，将跨境平台运营、跨境客户服务、跨境物流操作、跨境合规风险等相应能力的培育作为核心要点，完成核心能力、专项能力、拓展能力的拆解，形成模块化课程的核心框架。在此基础之上还可通过梳理 cross-border e-commerce platform（跨境电商平台）、order fulfillment（订单履约）等相应常用的核心专业术语为后续双语化教学打下坚实基础^[2]。

3.2 补充本土适配要素

在确定核心框架、明确能力培养方向和教育重点之后则需要聚焦本土资源的开发与利用，对课程体系做出进一步的优化和调整，更好地突出本土资源的特质，为形成特色品牌、打造特色优势提供帮助。这就需要教师在基于确定的核心框架基础之上对课程内容进行筛选和分析。在这个过程中教师一方面需要对接我国的行业政策，了解我国对应行业发展的实际需求以及对于从业岗位工作人员的素养能力要求，深入研读现阶段使用的教材，剔除冗余内容，然后根据本地区的区域特色以及学生未来就业岗位的特色来增添本土化要素，突出模块化内容的适配性、实用性、合规性，确保模块化内容接地气且能落地。在剔除不符合学生未来发展需求和行业未来发展需求的内容时教师可以紧抓淘汰技术、对应岗位是否存在、是否与我国法律法规冲突等关键要点来进行内容筛选，精简教学负荷。例如在汽车服务工程专业模块化内容开发的过程中教师则可以剔除国外小众车型维修、海外特殊交通法规适配的内容。而在补充本土刚需内容时教师则需要根据行业标准、本土岗位实际要求和区域产业特色来增添教材中的内容。同样以汽车服务工程专业为例，教师可以补充我国新能源汽车维修规范、国内汽车售后理赔流程、区域内龙头车企的专用维修技术等相应内容。在此之后教师还需要根据学生的学情情况来对课程内容的难度作出适当调整，充分考量到部分学生可能会存在文化基础相对薄弱的问题，适当降低理论难度并提高实操占比，为学生们有效掌握课程知识提供帮助。

题，适当降低理论难度并提高实操占比，为学生们有效掌握课程知识提供帮助。

3.3 重构模块化课程体系

在教学内容筛选优化结束以后教师还需要对模块化课程体系做出适当调节，突出模块化教学内容的优势，为学生的打包记忆、专项学习提供更多的帮助。这就需要教师遵循“核心优先、模块独立、灵活组合”的原则梳理不同模块内容之间的逻辑和关系，在保证模块内容独立且不冗余的情况下梳理模块间的逻辑关系，并根据学生未来的工作需求和特定的教学场景对模块内容进行灵活组合，达到更好的教学效果。例如在计算机应用技术专业教学内容调节中教师就可以对标国际软件测试工程师职业标准设立核心能力模块、专项能力模块和拓展能力模块。核心能力模块包括软件测试基础、功能测试、缺陷管理。专项能力模块包含自动化测试、接口测试。拓展能力模块包含跨境软件测试合规、多语言测试基础等相关内容，如表1所示。以此来确保课程内容能够覆盖国际标准的核心能力，又契合国内软件企业用人择人的标准和要求。在此之后，学校还可通过与企业沟通和交流的方式对模块的组合方式进行优化，开展订单式培育，在为企业稳定输出高质量人才的同时也解决了学生的就业难问题^[3]。

表 1：某高校计算机应用技术专业不同模块的人才培养重点

核心能力模块	对标国际软件测试工程师职业标准
专项能力模块	自动化测试、接口测试
拓展能力模块	跨境软件测试合规、多语言测试基础

4 模块化课程配套双语教学资源开发路径

4.1 开发本土化模块化双语教材

在模块化课程配套双语教学资源开发的过程中教师必须关注本土化改良后的实际需求，对双语教材的开发方向做出适当的优化和调整，以此筑牢资源核心，发挥本土化、双语化的特质和优势，促进学生综合能力的建立和发展。而在双语教材开发的过程中教师需要注意避免直译或“中文教材加英文注释”的误区，这很容易会影响最终的教学效果^[4]。教师应坚持“国际标准对标、本土内容融入、双语精准适配、学情适配”的原则从如下几点着手进行教材设计。首先，教师的教学内容设计应坚持三位一体的原则，从国际、本土和双语的实际需求来做出内容平衡，以本土化改造后的模块化内容为核心，对标国际职业标准的技术规范，筛选相应的专业术语，以中文为主、英文为辅，实现中英文的精准对应。在英文教材内容开发中应紧抓专业术语、技术流程、规范要求等相应关键要点，通过双语标注、双语解析避免因语言障碍影响学生的专业学习。例如，在机电一体化专业教材开发的过程中可以以本土化改造后的电气控制、机械传动、PLC实操三大核心为基准，对接德国继电器国际标准，引入可编程逻辑控制器、机械传动等相应核心术语，强化学生的学习效果。在此之后教师应结合学情特点对教材难度及呈现形式

作出适当调节。双语教材对于部分学生而言接收难度是相对较大的,教师在专业英语内容设计中应尽可能选择一些简单易懂的句式,避免复杂的长难句影响学生学习,配合图文介绍和色块标注保障教材内容的可读性。教师还可以与企业职业工作人员进行沟通和交流,在教材设计中融入更多的真实案例,既辅助学生知识理解同时也可以帮助学生们更好地明确不同专业知识的应用场景以及不同问题的解决方法^[5]。

再例如,跨境电商专业在教材开发时需对标国际跨境电商协会的职业能力标准,聚焦跨境店铺运营、国际物流对接、跨境合规申报三大本土刚需方向,融入 RCEP 区域贸易规则中国海关跨境电商监督政策等相应本土化内容。在双语表述上可以通过中文核心解析加英文标准对应的方式将专业术语的英文表达全是出来,并进行应用场景说说明,紧抓“海关编码(HS Code)”“跨境电商综合试验区(Cross-border E-commerce Comprehensive Pilot Zone)”“免征增值税限额(VAT Exemption Quota)”等相应关键模块,并且嵌入阿里巴巴国际站、速卖通等相应本土主流平台的实操截图。在截图上还需配备双语解析步骤,如产品详情页关键词布局(Keyword Layout in Product Detail Page),同时在教材中还需要根据国内供应商产品特点设置英文标题优化案例,避免学生在日后工作中直接套用模板出现水土不服的问题。

4.2 开发双语实操手册

培养学生的实践操作能力、解决学生的实践问题是职业教育的核心目标之一,在双语教学资源开发的过程中教师也应当立足于学生的实操需求,通过开发双语实操手册保障双语教学资源开发与学生实践需求的适配性。这就需要教师以岗位实操为导向开发步骤清晰、双语对照、本土适配、便于查阅的实操手册。这样学生在实操的过程中可通过翻阅手册来解决实操问题,同时也在翻阅手册的过程中熟悉专业技能和双语表达,提高学生双语应用能力。手册内容需紧紧对标模块实操任务,确保内容与实际需求之间的适配性和精准性,可采用“中文实操步骤+英文对应表述+双语注意事项”的结构提高实操手册的应用效果。在此之后教师则需要关注本土实操特色,补充更多差异化内容和不同岗位的特殊需求内容,并在实操手册中标注国际标准和本土标准的差异点,为学生的区分掌握提供帮助。最后需注意实操手册的轻量化设计,可通过小开本、活页式设计让学生们根据自己的学习需求、学习问题按模块对手册进行拆分使用。同时在实操手册设计及内容优化中应确保内容简洁凝练,避免冗余表述导致学生学习困难。以新能源汽车检测与维修专业为例,在手册设计中可以紧紧围绕着动力电池检测、电机控制

系统维护、充电系统故障排查等相应核心板块,对标欧盟汽车维修技术标准,融入我国 GB/T18384 新能源汽车安全标准,通过中英文双对照明确关闭车辆总电源、断开高压线束连接器、清洁检测接口、连接绝缘表等相应的英文表述,并用中英文双语明确注意事项。在此基础之上还可补充比亚迪汉 EV、蔚来 ES6 等本土主流车型检测接口位置的差异图。

4.3 搭建双语案例库

案例库可以作为学生理论学习和实践素养发展的连接桥梁,可以通过案例的使用为学生的知识理解和实践问题解决提供更多的帮助。而教师在搭建双语案例库的过程中需要结合本土企业的实际情况以及国际标准对案例进行科学选择,可以通过校企合作的方式收集更多的企业案例,以企业不同岗位的实践工作需求、常见工作问题及工作解决方式来充实案例库中的内容,这也可以为学生未来的工作和就业打下坚实的基础。教师还需要丰富案例类型,即在对标本土企业、引入企业案例的同时引入更多国际的经典案例,这可以帮助学生们更好地明确在不同场景下同一问题的处理方法和需要注意的问题,锻炼学生的问题处理能力^[6]。

5 结语

对接国际职业标准进行模块化课程内容的本土化改造和双语教学资源开发可以为学生的综合素养发展和专业能力提升打下坚实的基础,有助于提高学生未来的就业率,应当引起关注和重视。教师应结合本地地区的实际情况通过国际职业标准分析建立核心框架,做好本土资源调查筛选适配内容,重构课程体系,完成模块化课程内容的本土化改造。在此基础上紧抓教材、案例、实操三大关键点进行双语资源开发,提升教学成效和最终的教学质量。

参考文献

- [1] 张秀宇,祝国强,李志伟,等. “新工科”背景下电力高校自动化专业控制类课程教学模式的升级改造[J]. 电子元器件与信息技术, 2024, 8 (10): 86-89.
- [2] 李婷,张璜,郑劲松. 新工科背景民办高校传统ICT类专业升级改造路径探索[J]. 高等工程教育研究, 2023, (04): 36-41.
- [3] 汤勇,孙倩. 面向“管理+技术”融合的地方高校管理类专业课程体系优化[J]. 当代教育理论与实践, 2023, 15 (01): 64-69.
- [4] 燕丽红,杨智敏,沈瑞冰,等. 高校传统专业升级改造与人才培养创新改革[J]. 科技视界, 2022, (02): 135-137.
- [5] 葛成飞,陈章奇. “互联网+”背景下的高校师资和课程改造研究[J]. 安徽职业技术学院学报, 2019, 18 (04): 89-92.
- [6] 张正,毕仁贵,黎罡. 地方高校工学类本科专业课程建设与改造问题论析[J]. 高教论坛, 2019, (05): 22-25.